



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Odluka
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina,
i Grada Annapolisa, američka savezna država Maryland
(Prijedlog)

Predlagač: Gradonačelnica
Obradivač: Stručna služba za
protokolarnе poslove, odnose s
javnošću i međunarodnu saradnju

Sarajevo, oktobar 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23), a u vezi s članom 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj dana __. __.2022. godine, donijelo je:

(Prijedlog)

Odluku
o davanju saglasnosti gradonačelnici Grada Sarajeva za potpisivanje
„Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada
Annapolisa, američka savezna država Maryland“

Član 1.
(Uspostavljanje saradnje)

Ovom odlukom uspostavlja se saradnja između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i Grada Annapolisa, američka savezna država Maryland.

Član 2.
(Način uspostavljanja saradnje)

Saradnja iz člana 1. Odluke uspostavlja se potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva i Grada Annapolisa (u daljnjem tekstu: Memorandum), čiji je tekst sastavni dio Odluke.

Član 3.
(Ovlaštenje za potpisivanje Memoranduma)

Ovlašćuje se gradonačelnica Grada Sarajeva da u ime Grada Sarajeva potpiše Memorandum po stupanju na snagu ove odluke.

Član 4.
(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVALJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović

Broj:
Sarajevo, __. __.2023. godine

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 31. stav (1) tačka b) i članu 90. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 7/23) kojima je propisano da Gradsko vijeće donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, odnosno da Grad Sarajevo može pristupati međunarodnim udruženjima lokalnih zajednica i saradivati s odgovarajućim lokalnim jedinicama drugih država, u skladu sa zakonom, te da odluku o pristupanju udruženjima, odnosno ostvarivanju saradnje donosi Gradsko vijeće, kao i u članu 140. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 28/09) kojim je propisano da gradonačelnica za ugovore iz oblasti međunarodne saradnje mora pribaviti saglasnost Gradskog vijeća, u skladu s Ustavom, zakonom i Statutom.

RAZLOZI DONOŠENJA

Prilikom radne posjete ministra odbrane Bosne i Hercegovine Zukana Heleza američkoj saveznoj državi Maryland i susreta sa najvišim civilnim i vojnim zvaničnicima u njenom glavnom gradu Annapolisu 13. aprila 2023. godine, inicirano je da se 20 godina uspješna partnerska saradnja između oružanih snaga Bosne i Hercegovine i američke savezne države Maryland, u okviru Programa državnog partnerstva, proširi i na civilni nivo, te je s tim u vezi predloženo potpisivanje Memoranduma o razumijevanju između Grada Sarajeva i Grada Annapolisa.

U okviru uzvratne i prve radne posjete Bosni i Hercegovini novoimenovane brigadne generalice Janeen Birkhead, komandantice Nacionalne garde Maryland, te susreta sa gradonačelnicom Grada Sarajeva Benjaminom Karić u Vijećnici 19. juna 2023. godine, razgovarano je o uspostavljanju saradnje između glavnih gradova Bosne i Hercegovine i Marylanda, Sarajeva i Annapolisa.

Gradonačelnica je tom prilikom brigadnoj generalici uručila Nacrt Memoranduma o razumijevanju koji je proslijeđen gradonačelniku Annapolisa Gavinu Buckleyju, te guverneru i državnom sekretaru Marylanda, Wes Mooru i Susan Lee na usaglašavanje.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju koje bi se realiziralo u okviru obilježavanja 20. godišnjice partnerstva između Nacionalne garde Marylanda i Bosne i Hercegovine, u Annapolisu 16. novembra 2023. godine, unaprijedila bi se civilna saradnja u oblasti privrede, kulture, obrazovanja, zdravstva, nauke, turizma, sporta i u drugim oblastima od obostrane koristi, putem razmjene delegacija i organizacije različitih događaja u navedenim poljima.

Ovim memorandumom značajno će se doprinijeti produbljenju historijskih veza i osvjedočenog prijateljstva između Bosne i Hercegovine i Sjedinjenih Američkih Država.

SREDSTVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Sredstva za provođenje ove odluke osiguravaju se u Budžetu Grada Sarajeva.



Grad Sarajevo
City of Sarajevo



ANNAPOLIS
Maryland

**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU
IZMEĐU
GRADA SARAJEVA, BOSNA I HERCEGOVINA,
I GRADA ANNAPOLISA, AMERIČKA SAVEZNA DRŽAVA MARYLAND
(draft)**

Oktober, 2023. godine

**Memorandum o razumijevanju
između Grada Sarajeva, Bosna i Hercegovina, i
Grada Annapolisa, američka savezna država Maryland**

Grad Sarajevo (Bosna i Hercegovina) i Grad Annapolis (američka savezna država Maryland) u daljnjem tekstu „strane“,

Na osnovu historijskih veza i osvjedočenog prijateljstva između Bosne i Hercegovine i Sjedinjenih Američkih Država, te u želji da se 20 godina uspješna partnerska saradnja između Bosne i Hercegovine i američke savezne države Maryland u okviru Programa državnog partnerstva, proširi i na civilni nivo, gradovi Sarajevo i Annapolis izražavaju svoju spremnost da unaprijede odnose i prijateljske veze saradnjom u različitim oblastima na obostranu korist i zadovoljstvo.

Zajednički su utvrdili sljedeće:

Član 1.

Ovim Memorandumom o razumijevanju uspostavljaju se prijateljske veze između Grada Sarajeva (Bosna i Hercegovina) i Grada Annapolisa (američka savezna država Maryland).

Član 2.

Strane će poticati saradnju u oblastima privrede, kulture, obrazovanja, zdravstva, nauke, turizma, sporta i u drugim oblastima od obostrane koristi, putem razmjene delegacija i organizacije različitih događaja u navedenim područjima saradnje.

Član 3.

Za svaku oblast saradnje navedenu u ovom Memorandumu o razumijevanju, strane će, ukoliko bude potrebno, zaključiti posebne sporazume kojima će se definirati način i uslovi navedene saradnje.

Član 4.

Bilo kakva neslaganja vezana za tumačenje i provođenje odredbi ovog Memoranduma o razumijevanju bit će riješena sporazumno putem pregovora i konsultacija između Strana.

Član 5.

Amandmani na Memorandum o razumijevanju mogu se dodati uz uzajamni pismeni pristanak Strana. Navedeni amandmani bit će u formi odvojenih protokola koji će činiti sastavni dio postojećeg Memoranduma o razumijevanju.

Član 6.

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja. Svaka od strana može raskinuti ovaj Memorandum o razumijevanju putem pismenog obavještenja druge strane. Raskid Memoranduma o razumijevanju neće utjecati na implementaciju programa i projekata koji su započeti u vrijeme dok je Memorandum bio na snazi i koji nisu završeni do vremena njegovog raskida.

Potpisano u _____, dana __. __.2023. godine u dva originalna primjerka, na bosanskom i engleskom jeziku, pri čemu su obje verzije jednako vjerodostojne. U slučaju neslaganja u tumačenju, engleska verzija će imati prednost.

GRAD ANNAPOLIS

Gavin Buckley
Gradonačelnik

GRAD SARAJEVO

Prof. dr. Benjamina Karić
Gradonačelnica